

หนังสือเรียน

ภาษาไทย

เล่ม ๒

泰 语

第二册

黄进炎 林秀梅 编

ISRC CN-F14-00-0002-0/A·H

(本书配有录音带3盒)

书本定价：35.00元

หนังสือเรียนภาษาไทย

เล่ม ๒

泰 语

第二册

黄进炎 林秀梅 编

廣州外語音像出版社

泰 语

第二册

黄进炎 林秀梅 编

*

广州外语音像出版社出版发行

(广州市黄石东路广东外语外贸大学内)

广东佛冈县印刷厂印刷

*

2000年7月第1版 2000年7月第1次印刷

787×1092毫米 16开本 20.5印张 560千字

ISRC CN-F14-00-0002-0/A·H

(本书配有录音带3盒)

书本定价:35.00元

前言

《泰语》第二册为大学本科泰语二年级的基础教材，其内容在第一册的基础上有所深化和拓展。

本册共有课文 30 篇，每课有词汇表、课文注释、练习和阅读材料。课文按循序渐进的规律编排；内容涉及中国的历史、文化、旅游、医疗卫生，还介绍了泰国的社会、风土民俗；取材新，题材广；既有诙谐幽默的对话，富有知识性、哲理性的文章，又有反映泰国社会各阶层的当代文学作品，使学生在加强外语基本能力训练的同时，拓宽知识面和加深对所学语言国的了解。

本书由泰国诗纳卡琳大学人文学学院泰语及东方语言系主任亚卡拉·汶迦 (รศ. อัครา บุญทิพย์) 副教授审定，在此表示衷心的感谢。

编者

2000 年 6 月

สารบัญ

บทที่ 1	เทียนอันเหมิน.....	1
บทที่ 2	กวางเจา ถ้าวเดินสู่เมืองสากล.....	12
บทที่ 3	แม่น้ำของเรา...เจ้าพระยา.....	23
บทที่ 4	กรุงเทพมหานคร.....	33
บทที่ 5	คอมพิวเตอร์เพื่อนรัก.....	45
บทที่ 6	อุตสาหกรรมเกษตรกับสังคมไทย.....	55
บทที่ 7	แหวนวิเศษ.....	64
บทที่ 8	ครูครับ ผมมาสาย.....	75
บทที่ 9	เกี่ยวกับมารยาทบางอย่างของไทย.....	87
บทที่ 10	สัตว์สามนา.....	96
บทที่ 11	ปิดทองหลังพระ.....	107
บทที่ 12	การออกกำลังกาย.....	119
บทที่ 13	โรคติดต่อ.....	130
บทที่ 14	หลูซาน ขุนเขาอันงดงาม.....	139
บทที่ 15	บ้านหลังน้อยในซอยริมน้ำ.....	149
บทที่ 16	ชีวิตริมน้ำ.....	158
บทที่ 17	โลกของเรา.....	168
บทที่ 18	หลู่ซัน.....	179
บทที่ 19	เรื่องเล็ก ๆ เรื่องหนึ่ง.....	188
บทที่ 20	ปีนั้นในวันนี้.....	202
บทที่ 21	จากอีสานไปสู่อีสาน.....	212
บทที่ 22	หนูน้อยผู้ขายไม้ขีดไฟ.....	223
บทที่ 23	พรเปี่ยมชีวิต.....	235
บทที่ 24	บทเรียนบทสุดท้าย (1).....	243
บทที่ 25	บทเรียนบทสุดท้าย (2).....	252

บทที่ 26 เพื่อนบ้านที่น่าสงสาร (1).....	262
บทที่ 27 เพื่อนบ้านที่น่าสงสาร (2).....	271
บทที่ 28 นโยบายต่างประเทศของจีน.....	281
บทที่ 29 ปฏิญญาสมาคมแห่งประชาชาติเอเชียตะวันออกเฉียงใต้.....	294
บทที่ 30 ความมุ่งหมายและหลักการของสหประชาชาติ.....	311

เทียนอานเหมิน

“ เทียนอานเหมิน ” แปลเป็นไทยว่า “ ประตูป่าสงบ ” เป็นสถานที่ที่มีความหมายอย่างยิ่งของประเทศจีน เป็นสัญลักษณ์ของนครหลวงปักกิ่ง และก็เป็นสัญลักษณ์ของสาธารณรัฐประชาชนจีนด้วย

ครั้งใดที่ท่านเห็นตราแผ่นดินของสาธารณรัฐประชาชนจีน ท่านจะต้องเห็นภาพของเทียนอานเหมินปรากฏแก่สายตาของท่านด้วยทุกครั้งไป เพราะภาพของเทียนอานเหมินเป็นองค์ประกอบที่สำคัญส่วนหนึ่งในตราแผ่นดินของสาธารณรัฐประชาชนจีน เทียนอานเหมินจึงเป็นสถานที่ที่มีความสำคัญยิ่งสำหรับจีนยุคปัจจุบัน

เทียนอานเหมินตั้งอยู่ใจกลางของนครหลวงปักกิ่ง เป็นรูปพลับพลาแบบจีนขนาดมหึมา ตั้งตระหง่านอยู่บนกำแพงยักษ์สีแดงสด หลังคาพลับพลามุงด้วยกระเบื้องเคลือบสีเหลือง ด้านขวาของกำแพงยักษ์ที่รองรับพลับพลาเทียนอานเหมินมีตัวหนังสือขนาดใหญ่เขียนไว้ว่า “ สาธารณรัฐประชาชนจีนจงเจริญ ” ส่วนด้านซ้ายมือเขียนว่า “ ความสามัคคีที่ยิ่งใหญ่ของประชาชนทั่วโลกจงเจริญ ” ช่วงกลางระหว่างตัวหนังสือสองด้านมีภาพของประธานเหมาเจ๋อตุงแขวนประดับอยู่

เทียนอานเหมินเป็นโบราณสถานทางประวัติศาสตร์ของจีน สร้างขึ้นเมื่อ ค.ศ. 1407 ในราชวงศ์หมิง เป็นประตูด้านนอกที่สำคัญด้านหนึ่งของพระราชวังในสมัยนั้น เดิมเรียกว่า “ เงินเทียนเหมิน ”

ต่อมา ในปี ค.ศ. 1644 หลี่ จื้อ เจิง ได้นำกองกำลังอาวุธก่อกบฏของชาวนาเข้ายึดพระราชวังหมิงในนครปักกิ่ง เพื่อโค่นราชวงศ์หมิงลง จากนั้นก็ได้ยกพลบุกเข้าตีประตู “ เงินเทียนเหมิน ” กองทัพรัฐบาลหมิงได้ออกมาต้านทัพของหลี่จื้อเจิงและได้เกิดการสู้รบกันที่ประตูเงินเทียนเหมินเป็นเหตุให้ประตูเงินเทียนเหมินถูกไฟเผาเสียหายมากมาย

ครั้นกองทัพชิงยกมากวาดล้างกองทัพหลี่จื้อเจิง เพื่อตั้งราชวงศ์ชิงขึ้น ได้ทำการสู้รบกันที่ประตูเงินเทียนเหมินนี้อีก ประตูเงินเทียนเหมินต้องถูกไฟเผาผลาญเสียหายไม่น้อย

เมื่อชิงตั้งราชวงศ์สำเร็จแล้ว ก็ได้ทำการบูรณะซ่อมแซมประตูเงินเทียนเหมินขึ้นใหม่ในปี ค.ศ. 1651 โดยให้ทรงรูปเดิมไว้ และให้เปลี่ยนชื่อเสียใหม่จากประตูเงินเทียนเหมินมาเป็นเทียนอานเหมิน นามของเทียนอานเหมินจึงเรียกกันมาแต่นั้นจนบัดนี้

เทียนอานเหมินได้รับการบูรณะซ่อมแซมและขยายปรับปรุงเรื่อย ๆ มา และเพิ่งมาได้รับการบูรณะอย่างขนานใหญ่เมื่อสาธารณรัฐประชาชนจีนได้สถาปนาขึ้นแล้วในปี ค.ศ. 1958 รัฐบาลจีนได้ขยายถนนหน้าเทียนอานเหมินให้กว้างออกไปจากเดิมถึง 3 เท่า และตกแต่งโฉมหน้าของพระลานเทียนอานเหมินจนสวยงามกว้างขวางใหญ่โต ถนนหน้าพระลานเทียนอานเหมินได้กลายเป็นถนนสายที่ใหญ่ที่สุดในนครหลวงปักกิ่ง นอกจากนี้ รัฐบาลจีนยังได้สร้างอัมจันทร์ที่สามารถบรรจุคนได้เป็นจำนวนหลายพันไว้ทางปีกซ้ายและปีกขวาของเทียนอานเหมินด้วย

ถ้าอยากเป็นคนมั่งมี อย่าเป็นคนดีแต่จ่าย
ถ้าอยากเป็นคนนำสมัย อย่าทำลายวัฒนธรรม

ศัพท์

1. สัญลักษณ์	น. ①象征 ②标志、符号	18. ประวัติศาสตร์	น. 历史、历史学
2. ตราแผ่นดิน	น. 国徽	19. ราชวงศ์	น. 王朝、朝代
3. องค์ประกอบ	น. 组成部分、成分	20. พระราชวัง	น. 皇宫
4. พลับพลา	น. 城楼、殿宇	21. สมัย	น. 时代、朝代
5. มหิมา	ว. 巨大的	22. กองกำลังอาวุธ	น. 武装部队
6. ตั้งตระหง่าน	ก. 屹立、耸立	23. กบฏ	น. ว. ก. 造反、叛乱
7. กำแพงยักษ์	น. 巨大城墙 即长城	24. ยึด	ก. 占领、夺取
8. หลังคา	น. 屋顶	25. โค่น	ก. 推翻、伐倒
9. มุง	ก. 盖、遮	26. พล	น. 兵力、兵士
10. กระเบื้องเคลือบ	น. 琉璃瓦、瓷片	27. บุกรุก	ก. 攻入、攻进
11. รับรอง	ก. 承接、承受	28. ต้าน	ก. 反抗、阻碍
12. ช่วง	น. 期间、段落 距离	29. กวาดล้าง	ก. 扫荡
13. จงเจริญ	ก. 万岁	30. เผาผลาญ	ก. 烧毁
14. ที่ยิ่งใหญ่	ว. 伟大的	31. บูรณะ	ก. 修缮、整修
15. ประดับ	ก. 装饰、装点 点缀	32. ซ่อมแซม	ก. 修理、修补
16. แหวน	ก. 挂	33. เสียหาย	ก. 损失、损伤
17. โบราณสถาน	น. 古迹	34. ทรงรูปเดิม	ก. 保持原形
		35. ขยายขยาย	ก. 扩大、扩充

36. ปรับปรุง	ก. 调整、整顿	40. เรื่อย ๆ	ว. 经常、不断
37. ขนานใหญ่	ว. 大型、大规模	41. อัฒจันทร์	น. 看台、观礼台
38. ตกแต่ง	ก. 装饰、装扮 美化	42. บรรจุ	ก. ①装、容、载 ②分配
39. โฉมหน้า	น. 面貌	43. ปีก	น. 翼、翅

หมวดศัพท์

สี

สีขาว	สีเหลือง	สีส้ม	สีแดง	สีชมพู	สีม่วง
สีเขียว	สีดำ	สีน้ำเงิน	สีเลือดหมู	สีเทา	สีครีม
สีกุหลาบ	สีสด	สีน้ำตาล	สีกาบิ	สีคราม	สีฟ้า

ระดับของสี

สีแดงอ่อน	สีแดงแก่	สีแดงเข้ม	สีเขียวอ่อน	สีเขียวแก่
สีเหลืองอ่อน	สีเหลืองแก่			

ขนาด

ขนาดจิ๋ว	ขนาดเล็ก	ขนาดกลาง	ขนาดใหญ่
----------	----------	----------	----------

ดอกเห็ดในฤดูฝน

การใช้คำ

1. ขนาด น. 意思是“(衣、袜、鞋等的)型号、尺寸、规格”。

- ตัวอย่าง (1) คุณต้องการรองเท้าขนาดไหน
(2) เทียนอันเหม็นเป็นรูปปลั๊กปลาแบบจีนขนาดมทึมา
(3) รถถึงขนาดเบา ขนาดกลาง ขนาดหนัก
(4) เครื่องยนต์ขนาด ๑,๐๐๐ แรงม้า

2. ตั้งตระหง่าน (ยืนตระหง่าน) ก. 意思是“屹立、耸立”。

- ตัวอย่าง (1) มหาศาลาประชาคมยืนตระหง่านอยู่ที่จัตุรัสเทียนอันเหมิน
(2) เราเห็นตึกหลังนั้นตั้งตระหง่านอยู่แต่ไกล
(3) หอนุสรณ์ขุนยัดเซนตั้งตระหง่านอยู่ริมถนนเหลียนถางเชิงเขาเย่ชีวซาน
(4) ภูเขาสูงนั้นสูงตระหง่าน
ตั้งตระหง่าน 屹立巍然 สูงตระหง่าน 巍峨、巍巍

3. สด จ. 有以下几种用法:

- 3.1 意思是“(色彩)鲜艳的”。

- ตัวอย่าง (1) ธงชาติจีนสีแดงสด
(2) ผ้าม่านนี้สีเขียวสด ตัดให้เด็กใส่สวยดี
(3) เสื้อผ้าของคุณสีสดๆ ทั้งนั้นเลย

- 3.2 意思是“(花、水果、青菜、鱼、肉)新鲜的”。

- ตัวอย่าง (1) ผักสดๆ อย่างนี้อร่อยดี
- (2) ดอกไม้นี้ทำได้สวยงามมาก เหมือนกับดอกไม้สด
- (3) ร้านนี้ขายแต่พวกผลไม้สด ไม่มีผลไม้เชื่อม
- (4) ปลานี้ถึงแก่ตายแล้ว แต่ก็ยังสดอยู่

3.3 其他用法

ตัวอย่าง ข้าราชการสด 支付现金

โทรทัศน์กำลังถ่ายทอดสด 电视正在现场直播

4 มุง ก 有以下几种用法:

4.1 意思是“盖、遮”。

- ตัวอย่าง (1) บ้านของคุณเงินหลังคามุงด้วยกระเบื้องสีเหลือง
- (2) ในชนบทของประเทศไทย หลังคาบ้านมักมุงด้วยจากหรือสังกะสี

4.2 意思是“围观、围聚”。

- ตัวอย่าง (1) พวกคุณมุงดูอะไรกัน
- (2) ห้ามคนยืนมุงดูในบริเวณนี้

5 บูรณะ ก 意思是“修缮、修葺（指大型建筑物）”。

- ตัวอย่าง (1) หลังจากสาธารณรัฐประชาชนจีนได้สถาปนาขึ้น หออนุสรณ์ดร ชุนยัตเซน
ได้รับการบูรณะอย่างยาวนานใหญ่
- (2) วัดแห่งนี้รัฐบาลให้ความสำคัญเป็นอย่างยิ่ง จะได้รับการบูรณะ ทุก ๆ ๕ ปี

6. ซ่อม ก 有以下几种用法:

6.1 意思是“补”。泛指修理被损坏的东西。

ตัวอย่าง (1) โต๊ะตัวนี้เพิ่งซ่อมใหม่ ๆ

(2) กรรมการกำลังซ่อมตึก

(3) มหาวิทยาลัยมีร้านซ่อมไฟฟ้า

ซ่อมรองเท้า

补鞋

ซ่อมนาฬิกา

修表

ซ่อมถนน

修路

6.2 意思是“补缺”。

ตัวอย่าง เลือกตั้งซ่อม 补选

สอบซ่อม

补考

ซ่อมแซม ก. 修理、翻修、修缮

(1) บ้านหลังนี้สร้างมา ๓๐ กว่าปีแล้ว ต้องซ่อมแซมใหม่

(2) หอพักนักศึกษาในมหาวิทยาลัยของเรามีการซ่อมแซมปีละครั้ง

ข้อสังเกต “บูรณะ” และ “ซ่อมแซม” 连用为 “บูรณะซ่อมแซม”，一般指大型建筑物的大规模修缮工作。

7. ปรับปรุง ก. 意思是“整顿、调整、改善”。

ตัวอย่าง (1) รัฐบาลจีนกำลังเร่งปรับปรุงชีวิตความเป็นอยู่ของประชาชนให้ดีขึ้น

(2) ปีนี้ กระทรวงศึกษาธิการไทยได้ดำเนินการปรับปรุงการศึกษา

ปรับปรุงระเบียบสังคม

整顿社会秩序

ปรับปรุงค่าแรง

调整工资

ปรับปรุงเงื่อนไขการกินอยู่

改善生活条件

8. ตกแต่ง ก. 意思是“装饰、布置、美化”。

ตัวอย่าง (1) เราจะตกแต่งบ้านเรือนของเราให้น่าอยู่

(2) หญิงสาวตกแต่งโบน้าเสียงดงาม

(3) ห้องประชุมควรจะต้องตกแต่งให้ดีขึ้น

ตกแต่งภายใน 室内装修

9. ประดับ ก. 意思是“装饰、点缀”。

ตัวอย่าง (1) เธอเอาดอกไม้มาประดับผม

(2) ผู้หญิงมักชอบเครื่องประดับ

(3) ทุกอาคารบ้านเรือนประดับด้วยดอกไม้และไฟสีงามตา

ไวยากรณ์

3. 主从复句 สักกรประโยค (ประโยคความซ้อน)

สักกรประโยค คือประโยคที่มีอนุประโยค (子句) ซ้อนอยู่ในमुख्यประโยค (主句)

โดยอนุประโยคนั้น ๆ อาจทำหน้าที่เป็นประธาน หรือกรรม หรือส่วนขยายประธาน หรือส่วนขยายกรรม หรือส่วนขยายกริยา หรือส่วนขยายวิเศษณ์

什么叫作主从复句？凡一个句子里包含一个或一个以上的子句（“子句”是指一个句子有时候也可以作另一个句子的成分，这种被包孕在另一个句子中的句子就叫“子句”，对全句来说，它不能独立存在），其中一个或一个以上的子句充当句子的某些成分（如主语、宾语、定语、状语、同位语等），这种句子就叫做“主从复句”。主从复句中作为主体的那个句子叫做主句，其余都是从句。

อนุประโยคแบ่งออกเป็น ๓ ชนิด ตามหน้าที่ในमुख्यประโยค คือ

1. นามานุประโยค 名词从句

2. คุณานุประโยค 定语从句

3. วิเศษณานุประโยค 状语从句

3.1 นามานुประโยค

นามานุประโยค คืออนุประโยคที่ทำหน้าที่เป็นประธาน หรือกรรม หรือวิภัติการก-ในमुख्यประโยค ตัวอย่างเช่น

名词从句。它的作用同名词所起的作用一样。即名词可以在句子里做主语、宾语、同位语等。名词从句也可以在主从复句里做主语、宾语、同位语等。

3.1.1 นามานุประโยคทำหน้าที่เป็นประธาน (名词从句做主语)

- (1) คุณทำเช่นนั้นไม่ถูก
- (2) เครื่องบินตก เป็นข่าวหนังสือพิมพ์

3.1.2 นามานุประโยคทำหน้าที่เป็นกรรม (名词从句作宾语)

- (1) ฉันไม่ชอบ เธอทำเช่นนั้น
- (2) ผมขอบคุณเขาแข่งเรือ
- (3) ฉันไม่เห็นเขามาทางบน

3.1.3 นามานุประโยคทำหน้าที่เป็นวิภัติการก (名词从句作同位语)

- (1) อาจารย์ทรงเป็นอาจารย์สอนวิชาภาษาไทย
- (2) เธอคือคนช่วยเหลือผม

แบบฝึกหัด

1. จงใช้ศัพท์ต่อไปนี้แต่งประโยค